

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1949)

Heft: 1105

Artikel: Confrérie vaudoise

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-686895>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**CONFRERIE VAUDOISE
DINER DANSANT,
at Dorchester Hotel, Park Lane, W.1,
on, Saturday, January 22nd, 1949.**

Why is it, that I always attend a gathering of Vaudois with a certain uneasiness?, which, however, soon changes and is dispersed by the atmosphere of friendliness and cordiality displayed on all sides.

Is it because the misdeeds of my ancestors, "Ces Messieurs de Berne" are weighing heavily on my conscience? or do I imagine, rightly or wrongly, that the hearts of our valiant Vaudois, still harbour a secret grudge against their ancient rulers?

As to the former, I must admit, that I do not condone the harsh treatment which was meted out more than one and a half centuries ago to our confrères of the canton of Vaud, but as I was not an accessory to those misdeeds I can and must claim a perfect alibi; as to the second, I am, by now, convinced, that, big hearted as our compatriots across the frontiers are, they have nobly forgiven and forgotten what at one time seemed to have created an insurmountable obstacle to friendly and beneficial relations.

I am proud to claim amongst the Vaudois some of my best and intimate friends, who have for many years worked with me in perfect harmony for the welfare of the Swiss Colony in particular, and for the glory of our beloved country in general.

By their generous invitation to me to take part in their festivities, they have once more proved that, to them, our national motto "Un pour tous, tous pour un" is no mere empty slogan, and to-day our confédérés from the canton of Vaud, occupy an honoured and treasured position in the Swiss Confederation, thanks to men like Druez, Pesme de St. Saphorin, Ramuz, General Guisan, Rubattel, to name only a few, who in times of stress and need have with an indomitable spirit worked, and given their best, in the interest of what we call "Notre Patrie."

* * *

About a hundred and fifty of our compatriots, mainly, and for obvious reasons, from the canton of Vaud, with a fair sprinkling of members from other cantons, attended the festival at the Dorchester Hotel, on Saturday, January 22nd, 1949.

It was an impressive gathering, and during the reception which preceded the dinner, many well-known and distinguished members of the Colony shook hands with the Swiss Minister and Madame de Torrenté, who were the principal guests.

Do you read the 'ECHO'?

THE MONTHLY ORGAN
OF THE SWISS ABROAD

Published in Berne under auspices of the N.S.H.

SUBSCRIPTION: 12/- p.a. tri-lingual edition
9/- p.a. French edition

which can be paid direct to
Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street, E.C.2,
account Nouvelle Société Helvétique, London, "E" a/c.

The indefatigable President of the Confrérie Vaudoise, Monsieur Alfred Renou, accompanied by Madame Renou, by their conviviality, added greatly to the success of the reception which was heightened by the presence of a galaxy of fair Ladies and smiling débuntantes, a sure augury for an enjoyable evening.

Shortly before 8 o'clock the company adjourned to the beautiful Banqueting Hall of the Dorchester Hotel. The top table presented a mass of lovely flowers — white tulips, carnations and lilac — whilst the other tables were equally well provided with white tulips and spray of white heather, a Hugh Swiss flag together with the green and white emblem of the canton of Vaud added to the festive appearance of the Hall.

An excellent dinner was served, which, I understand, was specially supervised by the head chef of the Dorchester Hotel, who himself hails from the canton of Vaud, and both he and the Management are heartily to be congratulated on their efforts which in no small manner added to the success of the evening.

During the dinner an excellent band played and Mr. A. L. Gandon, on his accordion intonated some of the well-known Vaudois melodies, and those who were not too busy eating joined heartily in singing.

Then came the Toasts, to H.M. The King, and "Le Conseil Fédéral" and "La Suisse" proposed by the Chairman, Monsieur A. Renou, both Toasts were enthusiastically responded to.

Once again the Chairman rose to his feet, to the hearty applause of the company, this time to propose the Toast to the canton of Vaud, before doing so, he read out a telegram sent by Federal-Councillor Rubattel, who himself is a Vaudois, the text of which reads as follows:

"Dites aux" confrères vaudois "de Londres combien ils ont raison de garder dans leur cœur l'image de la petite patrie, et combien j'apprécie cet attachement à la terre natale. Dites-leur aussi la gratitude du pays pour tout ce qu'ils ont fait et tout ce qu'ils font afin que le nom suisse reste entouré de

The Rutli Club

will hold a

DANCE

from 7 p.m. to 11.30 p.m.

on
FRIDAY, 18th FEBRUARY, 1949

at
SEYMOUR HALL,
SEYMOUR PLACE, BRYANSTON SQUARE, W.1

Johnny Gaida and his Continental Band

TICKETS 5/-. Apply early, by post please to Mrs. O. M. Bolla, 74, Carleton Road, N.7 (Tel. NORth 4932) or any member of the Club, or at the door.

LIGHT REFRESHMENTS.

FULLY LICENSED BAR.

TOMBOLA, Etc.

EVENING DRESS OPTIONAL.

sympathie et d'estime. Nous avons besoin plus que jamais de la compréhension des autres; nous comptons sur vous pour l'approfondir et l'étendre.

Bonne soirée aux Vaudois de Londres; ils peuvent compter sur l'affection de celui qui représente à Berne le Canton qui nous est si cher à tous."

(signé) *Rod. Rubattel.*

This kind thought of one of the members of the Swiss Government was highly appreciated and warmly applauded.

Monsieur Renou extended a hearty welcome to all the visitors and guests, and voiced his pleasure to see amongst the company no less than fifty young Ladies and Gentlemen, wishing them especially an enjoyable evening.

He expressed deep satisfaction at the presence of the representative of the Swiss Government, in the person of the Swiss Minister, Monsieur Henry de Torrenté, accompanied by Madame de Torrenté, whose attendance, he said, was greatly appreciated by the members of the Confrérie, and continued by saying:

" Monsieur le Ministre! J'espère que votre passage, ce soir, en terre vaudoise sera un peu comme celui du Rhône qui vient à nous du sein de vos magnifiques montagnes. Ce fleuve majestueux doit surmonter bien des obstacles; son cours est souvent difficile, mais il passe. Des affluents un peu partout se déversent vers lui et il arrive chez nous, fougueux, chargé, mais plein de force. Il indique nettement son courant quant il entre dans notre bleu Léman . . . puis se calme.

Il semble vouloir se reposer dans la paix de ce Lac et la lenteur de son cours . . . (cette lenteur bien vaudoise), lui permet de regarder une fois encore la beauté des montagnes du Valais, là-bas au fond de la vallée, avant de poursuivre sa route.

Vous aussi avez des obstacles à surmonter, . . . des négociations difficiles, et de tous côtés il y a des affluents de travail! Puissiez vous trouver, ce soir, un peu de paix dans cette atmosphère vaudoise . . . et soyez tranquille, on ne vous laissera pas, tel le Rhône (ou votre prédécesseur et son Chargé d'affaire) vous enfuir vers Genève. !!

ALLTRANSPORT ARE SPECIALISTS

in the

**COUNTING
PACKING
STORAGE
SHIPPING
INSURANCE**

of

FURS & SKINS

*to and from all parts of
the World*

●

ALLTRANSPORT & STORAGE LTD.
ALLTRANSPORT BUILDING,
LITTLE TRINITY LANE,
LONDON - - - E.C.4

Telephone : CENtral 5200 (15 Lines).



BROKEN WHARF, UPPER THAMES STREET, LONDON, E.C.4.

Merci, Mme. de Torrenté, de charmer cette Réunion par votre présence, et vous M. le Ministre de ce geste que nous n'oublierons pas.

Peut-être vous êtes vous demandé, M. le Ministre pourquoi il fallait que les Vaudois aient leur Confrérie, car si tous les Cantons voulaient en faire autant où cela mènerait-il?? D'abord, comme dit le Général, il y a 22 Cantons en Suisse mais un seul Pays . . . celui de Vaud! En plus Vaud est le seul canton qui a des frontières communes avec tous les Cantons romands . . . et même en deux endroits avec Berne!! S'il y avait une Fête romande de Chant, que ce soit à Genève, Neuchâtel ou Fribourg, le plus simple serait, pour s'y rendre, de se donner rendez-vous au Buffet de la Gare à Lausanne et de là aller vers le Nord, l'est ou l'ouest. Nous n'avons malheureusement pas de buffet de gare ici . . . (c'est bien dommage, car il y aurait quelques bouteilles de Dézaley!!) . . . mais on a le cœur et les bras pour recevoir tout ce monde qui parle le français de chez nous.

Nous avons aussi, me semble-t-il, un autre droit — et tout droit est une responsabilité — un droit d'ainesse peut-être, né de la Tradition. En effet, dans les Annales des Suisses de Londres, les Vaudois ont nettement marqué leur activité. En 1721 déjà, le Vaudois Pierre Gaspar GRESSE, de Rolle, était Secrétaire et Agent pour les Suisses qui sont à Londres. Ses efforts étaient nombreux et il s'était adressé à un autre Vaudois, R. de Pesme, de St. Saphorin, qui s'était distingué par son intelligence et sa loyauté et avait été nommé Ministre anglais à la Cour Impériale de Vienne."

After having read extracts of an exchange of letters between the above named, Monsieur Renou continued with the following words :

"Vous voyez, M. le Ministre, que les Vaudois ont vraiment quelques droits d'ancienneté, de tradition. Mais qui dit Droit dit . . . Devoir! Si ces faits nous remplissent d'une légitime fierté, tout nous presse aussi de nous pencher sur le Passé pour en retirer Leçons et Exemples. Une voix semble dire à chacun de nous :

"Ce que tu as hérité de tes pères, il te reste à le conquérir toi-même pour le posséder"

Or, si comme nous le dit M. Rubattel "le nom suisse reste entouré de sympathie et d'estime . . ." nous le devons à nos ancêtres.

Nous qui habitons l'Angleterre en connaissons la valeur. Que ceux d'entre-vous, nos Jeunes qui sont ici,

ROYAL BELL HOTEL

HIGH STREET
BROMLEY
KENT

FULLY LICENSED RESIDENTIAL
DINING AND PRIVATE ROOMS
SPACIOUS BALLROOM
COCKTAIL LOUNGE . . MASONIC TEMPLE
GARAGE AND CAR PARK

F. WALLHEAD (General Manager)

Telephone : Office — RAVENSBORNE 0077.
Visitors — " 3993.

apprennent combien précieux est cet Héritage . . . et que tous, ensemble, nous sachions le préserver.

On se plaint partout amèrement, aujourd'hui, de la baisse sensible des valeurs morales. Il ne suffit pas de constater, de trouver des excuses. Toute maladie a son remède lorsque la cause est connue. Il faut alors se soigner, Reagir!

Pour ma part, je me refuse de considérer le renversement des valeurs morales comme un nouvel état permanent, car nos efforts quotidiens, n'auraient plus de sens, notre vie serait dépourvue de son but élevé, de sa Dignité. Remettons en honneur Le Respect du Droit, le Respect des engagements pris, Le respect de son prochain comme aussi *le Sens du Courage de son opinion*. On a beaucoup parlé de courage durant la guerre! Ce n'est pas pour se battre qu'il en faut le plus! Il existe une forme de courage qui est plus rare : c'est le Courage de la Vérité, d'écouter sa conscience, de savoir prendre ses responsabilités! Voilà pourquoi le Confrérie Vaudoise a choisi comme Devise :

"Faisons bien et Laissons dire"

Voilà pourquoi il faut que nous sachions puiser dans le Passé, dans la richesse de notre Héritage pour mieux préparer un avenir qui fera Honneur à notre Pays et qui donnera à nos Jeunes qui en ont si besoin une Raison d'espérer. Oui, soyons dignes des Vaudois de 1721!"

Turning towards the Ladies the speaker said :
" Mesdames !

Dans ce domaine, votre tâche est plus belle encore que la nôtre. C'est vous qui mieux que nous maintenez nos vieilles traditions : Quand la maman parle français . . . les enfants le parlent.

Les chants qu'ils connaissent sont ceux que, sur vos genoux, ils ont appris avant même de savoir lire.

Leurs prières sont celles que vous leur avez enseignées.

Le Pays . . . pour eux, c'est ce coin de Terre dont souvent, le soir, vous leur avez parlé.

Votre exemple, votre lutte contre ce qui est grossier ou vulgaire, cette façon si simple mais si puissante de verser dans les cœurs . . . le désir de faire le bien, tout cela, Mesdames, c'est votre œuvre et fait partie de ce Royaume dont vous êtes les Reines.

Ce sont les choses simples qui sont les plus difficiles, ce sont elles qui font toute la différence dans la vie! Oui, c'est par vous que nous avons compris

"Qu'il suffit d'un bouquet de fleurs pour faire entrer toute la Terre dans une chambre . . .

SWISS MERCANTILE SOCIETY

ANNUAL GENERAL MEETING

on
WEDNESDAY, FEBRUARY 16th, 1949,

at

" SCHWEIZERBUND " (SWISS CLUB)
74, Charlotte Street, W.I.

Preceded by a Supper (6.30 p.m.) @ 7/6 exclusive
of Beverages.

De la prière d'un enfant pour y faire entrer le Ciel."

Ce soir nous vous disons Merci, merci du fond du cœur d'être venues ici, gaies et attrayantes, charmer cette compagnie, vous pour qui pourtant la vie manque souvent de gaité et ces jours de restrictions et de difficultés.

C'est parce que vous savez si bien triompher des petites choses souvent combien ennuyeuses, cela Sans Bruit et Sans Eclat, *sans même faire partie d'un Comité . . .* que vous saurez aussi triompher dans l'avenir des choses plus grandes et que vous nous rendrez, à nous les Hommes . . . et à nos Jeunes, une Raison de Croire et d'Espérer.

Hommage vous soit rendu, Mesdames!

Nous vous saluons et vous disons : Merci."

Monsieur Renou concluded his oration with the following words :

"Oui, nous aimons à évoquer la mémoire de notre Pays, de ses Alpages et de ses Sommets, de ses villages et de ses Lacs.

Bien que séparés de la Patrie

Il nous reste en partage, intangible et sacré
Le souvenir des jours lumineux et dorés
Où nous vivions parmi les brises et les fleurs . . .
Où nous avons connu la Joie . . . et la Douleur!

Vaudois et Vaudoises,

Enfants de notre Pays romand !

Nous sommes Frères du même sang, Frères du même sol !

Que l'Amour fraternel lie à jamais la gerbe,

Soyons une seule âme en un seul corps
Comme les grains du même épî !

L'Alpe et la Plaine, Le Jura et le Lac,
Le Champs et la vigne, le Blé et le raisin. . .

C'est LE Pays . . .

Celui auquel TOUJOURS nous resterons fidèles . . .

Que Dieu le protège !"

Loud applause greeted the speaker on his excellent address so ably delivered, and which must have evoked in many a feeling of nostalgia for their native canton.

The applause had hardly subsided, when it was announced that the Swiss Minister wished to address the gathering. The latter, on rising received a hearty ovation.

He thanked the President and members of the Confrérie Vaudoise for their invitation to take part in this festival, and continued by saying :

INSURANCE SERVICE

The members of the SWISS COLONY in this country can obtain free expert advice on any insurance matters.

Please phone or write for particulars to :—

**ANGLO-SWISS INSURANCE
AND REINSURANCE AGENCY LTD.,
29 & 30, HIGH HOLBORN, LONDON, W.C.1**

Tel.: CHAncery 8554 (5 Lines)

"Votre illustre compatriote, le Président Druez, — dont le nom est si intimement lié à la Constitution dont nous venons de fêter le centenaire, revenait un jour de Berne — il faut croire que ce besoin d'évasion existait déjà il y a cent ans chez les Vaudois qui avaient le privilège d'habiter la ville fédérale — en utilisant le confortable moyen de locomotion de l'époque, la diligence. A Chexbres, quelques étrangers qui voyagaient de conserve avec le Président s'extasièrent, comme on le ferait aujourd'hui, sur le spectacle prodigieux qui s'étalait à leurs pieds, le Lac, les Alpes, les coteaux, la rive française, fondus en un tout harmonieux et baignant dans la lumière bleue et or d'une belle soirée d'automne. Les voyageurs s'écriaient : Ciel ! quel beau pays. Druez acquiesca — non sans une pointe d'émotion :— "Beau pays et braves gens."

Beau Pays ! Le pays est l'un des plus beaux du monde. Si j'étais Vaudois, je dirais : "Le plus beau qui soit au monde." Embrassons — le d'un regard, comme si nous avions sous les yeux ce relief en miniature que vous avez pu admirer dans les jardins du dernier Comptoir."

After a vivid and picturesque description of the natural beauty of this lovely part of Switzerland, the Minister continued by saying :

"Et cela m'amène à parler des hommes. Ici je me récuse, le problème est trop délicat. Je crains la censure de votre Président; si j'en dit du bien, il me reprochera de flagorner; si je néglige la louange il me soupçonnera de quelque obscure intention. Je préfère donc laisser parler l'un des vôtres :

Spend a Weekend or Holiday by the Sea at HOVE, SUSSEX

DUDLEY HOTEL

NEAR SEA AND SHOPPING CENTRE

80 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LARGE GARAGE AND LOCK-UPS

Telephone: HOVE 6266

Managing Director: F. KUNG (Swiss)

ALL ROOMS with
Running Water, Central Heating
and Telephones

Self-contained Suites and
Rooms with Private Bathrooms

Continental Cuisine

Restaurant and Cocktail Bar open to Non-Residents

Sackville Court Hotel

OVERLOOKING THE SEA

50 ROOMS — 30 BATHROOMS

Tariff sent on request

LOCK-UP GARAGES

Telephone: HOVE 6292

Manager: W. WALTER (Swiss)

" Ils aiment ce qui est clair, mais non ce qui est dépouillé. Ils sont méticuleux, mais non sans fantaisie. Et le labeur aride n'est pas leur fait. La spéculation, la métaphysique, les délassent. Mais le bon sens et la raison les commandent. Ils sourient volontiers, ils rient plus souvent. Ils font de l'ironie et ne comprennent pas celle des autres. Ils n'aiment pas être dupes et ne le sont ni plus ni moins que ceux qui ne se défient pas. Car la formule oratoire a sur eux un grand pouvoir. Ils s'exaltent volontiers quand on loue leur patrie et certains mots leur paraissent lourds de pensées. Ils entretiennent de bons rapports avec qui-conque, mais ils ont peu d'amis. Ce qui est excellent. Toutefois quand l'automne fut généreux et que le vin fit de même, on les voient portés à l'indulgence et même envers autrui.

L'effort sans but pratique ne les tente guère. Mais ils s'acharnent à réussir quand ils ont entrepris. Ils ont des médecins qui soignent des reines, des professeurs qui enseignent des rois. Ils sont ardemment républicains. Ils ont des soldats, des politiques. Ils enorgueillissent de quelques maîtres de la pensée, de quelques hauts directeurs de conscience qui surent rendre tragique — même à leurs yeux — la vie. Les actes de la philanthropie, les œuvres d'entraide et les problèmes d'amélioration sociale les retiennent plus que les arts. Et leurs peintres et leurs poètes contemplent des paysages trop bienveillants pour égaler les moralistes.

Je ne veux pas terminer ces quelques paroles sans évoquer l'anniversaire de l'Indépendance du Pays de Vaud. Il y a en effet 151 ans, le 24 janvier, que la foule lausannoise a vu flotter pour la première fois à la fenêtre d'un immeuble de la place de la Palud le drapeau vert de la Nouvelle République Lémanique.

Quelques années plus tard l'Acte de Médiation faisait du canton du Léman, le Canton de Vaud, l'un des plus beaux fleurons de la Confédération suisse. Il devait dès cette époque jouer un rôle essentiel au sein de la Confédération, détenant dès 1848 de tradition, sauf deux courtes interruptions, un siège au sein du Conseil fédéral. Au cours de la dernière guerre le Canton de Vaud a simultanément fourni le Commandant de l'armée et le Président de la Confédération. Vous avez le droit d'être fier de votre Canton."

Long and hearty applause was given to the speaker for his eloquent address.

The official part of the evening thus came to a close, and after a short interval, dancing started, which judging from the happy faces of the revellers, especially the young ones, was greatly enjoyed. Both new and old dances followed each other in rapid succession with a short interval for a "free" tombola, the lucky recipients, receiving generous prizes.

The party came to a happy end at 1 a.m., when the entire company sang Auld Lang Syne with the President and Madame Renou in the centre of the Hall, a befitting acknowledgement to them for the efficient way they had conducted this enjoyable festival.

And so there remains nothing else than to express the feelings of all those who were privileged to pass a few very happy and carefree hours amongst our brethren from the canton of Vaud, who by their friendliness and their patriotism have captured our hearts, and made us feel proud that they too belong to us heart and soul, now and for ever.

ST.

USEFUL ADDRESSES FOR TRAVELLERS TO SWITZERLAND.

In London:

SWISS LEGATION, 18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1. Tel: PADdington 0701.
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE, (visas), 58, Knightsbridge, S.W.1. Tel: SLOane 5261.

Information:

SWISS FEDERAL RAILWAYS, 11B, Regent Street, S.W.1. Tel: WHItehall 9851.
CONTINENTAL ENQUIRIES OFFICE, S.W.1, 1st Floor, Victoria Station. Tel: WATerloo 5100.
SWISSAIR, c/o B.E.A., Dorland Hall, 3rd floor, Lower Regent St., S.W.1. Tel: GERrard 9833.
For Swissair and B.E.A. Services only: B.E.A., Dorland Hall, Lower Regent Street, S.W.1. Tel: GERrard 9833.

Currency authorisations:

AUTHORISATION OFFICE FOR TRAVEL TO SWITZERLAND, 11c, Lower Regent St., S.W.1. Tel: WHItehall 7294.

Exchange Offices:

SWISS BANK CORPORATION, 99, Gresham Street, E.C.2. Tel: MONarch 4000.
SWISS BANK CORPORATION, 11c, Regent Street, S.W.1. Tel: WHItehall 8083.

Departure (per train):

VICTORIA STATION, S.W.1. Tel: WATerloo 5100.

Departure (per avion) Overseas:

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION, Buckingham Palace Road, S.W.1. Tel: VICtoria 2323.

Departure (per avion) Europe:

KENSINGTON AIR STATION, 194, 200, Kensington High Street, S. W. 7.

In Paris:

LÉGATION DE SUISSE, Rue de Grenelle 142, Paris 7^e. Tel: Opéra 63.30.

CHEMINS DE FER FÉDÉRAUX, Boulevard des Capucines 37, Paris 2^e. Tel: Opéra 63.30.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up - - - - - s.f. 160,000,000
Reserve Funds & carry-forward s.f. 37,000,000

NEW YORK AGENCY
15 NASSAU STREET.

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted